

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1938-1939.

**Wetsvoorstel tot het oprichten van
een wettelijk statuut voor Vroedvrouwen.**

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De Memorie van toelichting van het wetsontwerp tot oprichting van de Orde der Geneesheeren vangt aan met de volgende beschouwingen :

« De openbare meening en het Geneesheerenkorps betreuren sinds lang het feit dat er geen maatregelen kunnen genomen worden tegen geneesheeren — weinig talrijk weliswaar — die onder den dekmantel van hun diploma zich overgeven aan kwakzalverij of aan uitbuiting van de zieken. »

En verder wordt er gezegd :

» Alleen een beroepsgerecht kan die noodzakelijke rol vervullen een rechtsgeding in te spannen tegen hem die de regelen der beroepseerlijkheid met de voeten treedt. »

Aangezien deze beschouwingen met evenveel recht kunnen toegepast worden voor de vroedvrouwen en de verpleegsters, die van hun diploma en hun beroep misbruik zouden maken voor het stellen van laakbare daden die moeder en kind of anderzijds de zieken grootelijks kunnen schaden, en die best door een beroepsgerecht kunnen beteugeld worden, ja zelfs door zijn bestaan alleen reeds kunnen voorkomen worden, is het oprichten

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1938-1939.

**Proposition de Loi établissant
un statut légal des Sages-Femmes.**

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Exposé des Motifs du projet de loi créant l'Ordre des Médecins débute par les considérations suivantes :

« L'opinion publique et le corps médical déplorent depuis longtemps qu'aucune sanction ne puisse atteindre les médecins — peu nombreux à la vérité — qui, sous le couvert de leur diplôme, versent dans le charlatanisme ou exploitent les malades. »

Et il est dit plus loin :

« Seule une juridiction professionnelle peut assumer le rôle nécessaire et intenter une action contre celui qui foule aux pieds les règles de la déontologie. »

Attendu que ces considérations s'appliquent également aux sages-femmes et aux infirmières qui abuseraient de leur diplôme et de leur profession, pour commettre des actes répréhensibles dommageables pour la mère et l'enfant ou les malades, actes susceptibles d'être réprimés par une juridiction professionnelle, voire même prévenus par celle-ci, la création de conseils de discipline pour sages-femmes et infirmières s'impose tout

van Tuchtraden voor vroedvrouwen en verpleegsters evenzeer geboden als het oprichten van een Orde van Geneesheeren.

Zooals het oprichten van de Orde der Geneesheeren onmiddellijk werd gevolgd door een ontwerp tot oprichten van eene Orde voor Apothekers en nu ook door een voorstel tot oprichten van eene Orde voor Veeartsen is het de algemeene wensch van de Genees- en Verpleegkundige beroepen een Rechtsorde in te voeren voor al hunne beroepen.

1^o om daardoor in al de uitzichten van het sociaal geneeskundig vraagstuk orde te brengen, en met kennis van zaken door de betrokken personen zelf een einde te maken aan vele wan-toestanden en misbruiken die in de uitoefening van deze beroepen zijn geslopen;

2^o om die beroepen te beschermen tegen ongediplomeerde indringers die soms zeer veel verwarring stichten en op eene onverantwoordelijke wijze veel nadeel berokkenen aan de moeders en de kinderen en de zieken;

3^o om het publiek te beschermen tegen de gevaren die het bedreigen vanwege de ongediplomeerde uitoefenaarsters van deze beroepen, als tegen de uitbuiting van gediplomeerde die hun diploma en kennissen op eene ongeoorloofde wijze aanwenden tot het verwerven van ongehoorde voordeelen of het stellen van plichtvergeten daden;

4^o om ook tegen minder in het oog loopende fouten die door deskundigen wel kunnen vastgesteld worden, doch die het publiek niet kent en niet ziet, maar waarvan het nochtans het slachtoffer is, en tegen dewelke geen rechterlijk verhaal mogelijk is, onder bevoegde leiding, de noodige tuchtmaatregelen té treffen, waardoor de uitoefening van deze beroepen voortaan meer wetenschappelijk en eervol zal geschieden;

autant que la création de l'Ordre des Médecins.

Comme la création de l'Ordre des Médecins a été suivie immédiatement par le dépôt d'un projet créant l'Ordre des Pharmaciens et également d'une proposition créant l'Ordre des Vétérinaires, les professions médicales ont émis le vœu unanime de voir créer un Ordre pour chacune de leurs subdivisions :

1^o en vue d'organiser tous les aspects du problème médico-social et de voir mettre fin par les personnes intéressées elles-mêmes, et en connaissance de cause, aux nombreux abus qui se sont glissés dans l'exercice de ces professions;

2^o en vue de protéger ces professions contre des intrus non diplômés, qui, souvent, créent une déplorable confusion et causent, sans engager leur responsabilité, de sérieux préjudices aux mères, enfants et malades;

3^o en vue de protéger le public contre les dangers qui le menacent de la part de praticiens non diplômés de ces professions, ainsi que contre l'exploitation de diplômés qui abusent de leur diplôme et de leurs connaissances pour s'adjuger des avantages illicites et commettre des actes contraires à la déontologie;

4^o en vue de prendre, sous une direction compétente, les mesures disciplinaires nécessaires, rendant plus scientifique et plus honorable l'exercice de ces professions, contre des fautes moins flagrantes pouvant être constatées par des experts, mais que le public ne connaît et ne voit pas, et dont il est pourtant la victime et contre lesquelles aucun recours en justice n'est possible;

5º om de eer en de waardigheid van deze beroepen te berschermen en het noodzakelijk vertrouwen van de bevolking in de uitoefenaarsters van deze beroepen te handhaven of te herstellen is het noodig en voor de vroedvrouwen en voor de verpleegsters eene eigene rechtsmacht in het leven te roepen, in samenwerking met de Orde der Geneesheeren, dewelke bij de uitoefening van deze beroepen, hetzij als deelgenooten hetzij als verantwoordelijken rechtstreeks betrokken zijn.

Daarom hebben wij de eer aan de Hooge Vergadering de twee volgende wetsvoorstellen, tot oprichting van :

1º een wettig statuut voor vroedvrouwen;

2º een wettig statuut voor verpleegsters, voor te leggen (1).

H. GRAVEZ.

(1) Zie Stuk n° 72.

5º en vue de protéger l'honneur et la dignité de ces professions, de maintenir ou de rétablir la confiance nécessaire de la population dans les praticiens de ces professions, il est nécessaire de créer, tant pour les sages-femmes que pour les infirmières, une juridiction propre, en collaboration avec l'Ordre des Médecins, qui, dans l'exercice de ces professions, sont directement intéressés soit comme co-auteurs, soit comme responsables.

Pour ces motifs, nous avons l'honneur de déposer sur le Bureau du Sénat deux propositions de loi tendant à établir :

1º un statut légal des sages-femmes;

2º un statut légal des infirmières (1).

(1) Voir Document n° 72.

**Wetsvoorstel tot het oprichten van
een wetelijk statuut voor Vroedvrouwen**

EERSTE ARTIKEL.

In België wordt een Tuchtraad voor vroedvrouwen opgericht. Behalve de dokters in de genees-, heel- en vroedkunde is niemand gewettigd de vroedkunde uit te oefenen, tenzij hij in het bezit weze van een wettig diploma eener erkende vroedkundige school en hij ingeschreven weze bij de Provinciale Geneeskundige Commissie.

ART. 2.

De Tuchtraad voor Vroedvrouwen heeft rechtsmacht over alle vroedvrouwen in België woonachtig, die gemachtigd zijn het beroep van vroedvrouw uit te oefenen en ingeschreven zijn bij de Provinciale Geneeskundige Commissie.

ART. 3.

Deze Tuchtraad is gelast de regelen van de vroedkundige plichtenleer, de eer, de kieschheid en de waardigheid der vroedvrouwen, in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep te bepalen en te handhaven. Hij moet eveneens de bevoegde overheid wijzen op de daden van onwettige uitoefening der vroedkunde, die hem mochten bekend zijn, alsook diegenen aanklagen die onwettig den titel, de kleedij en het kenteken van vroedvrouw zouden dragen.

Hij is bevoegd om de wijze van vaststelling en het bedrag van het eereloon te beoordeelen :

1^o ingeval van ernstige tekortkoming aan de beroepseerlijkheid;

2^o op gezamenlijk verzoek van beide partijen;

3^o in antwoord op een vraag om advies van de Hoven of Rechtbanken.

**Proposition de Loi établissant
un statut légal des Sages-Femmes.**

ARTICLE PREMIER.

Il est créé en Belgique, un Conseil de discipline des sages-femmes. Outre les docteurs en médecine, chirurgie et accouchements, personne n'est autorisé à pratiquer l'obstétrique, s'il n'est en possession d'un diplôme légal délivré par une école reconnue de sages-femmes et s'il n'est inscrit à la Commission médicale provinciale.

ART. 2.

Le Conseil de discipline des sages-femmes a juridiction sur toutes les sages-femmes domiciliées en Belgique, autorisées à exercer la profession de sage-femme et inscrites à la Commission médicale provinciale.

ART. 3.

Le Conseil de discipline est chargé de fixer et de maintenir les règles de la déontologie obstétricale, l'honneur, la discrétion et la dignité des sages-femmes dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession. Il doit également signaler à l'autorité compétente les actes d'exercice illégal de la profession de sage-femme dont il a connaissance, et dénoncer ceux qui portent d'une façon illégale le titre, l'uniforme ou l'insigne de sage-femme.

Il a qualité pour apprécier le mode de fixation et le taux des honoraires :

1^o en cas de manquement grave à la probité professionnelle;

2^o à la demande conjointe des deux parties;

3^o en réponse à une demande d'avis des Cours ou tribunaux.

ART. 4.

Er wordt in iedere provincie een Provinciale Tuchtraad opgericht die zal bestaan uit één geneesheer en één vroedvrouw per rechterlijk arrondissement, en één magistraat van eersten aanleg.

De geneesheeren worden verkozen door de leden van den Raad der Orde der Geneesheeren van de Provincie;

De vroedvrouwen moeten van Belgische nationaliteit en ten minste 35 jaar oud zijn, en sedert ten minste vijf jaar ingeschreven bij de Provinciale Geneeskundige Commissie.

Zij worden verkozen door de vroedvrouwen ingeschreven bij de Provinciale Geneeskundige Commissie.

De magistraat wordt aangesteld door den Koning, op een lijst van drie voorgesteld door de gekozen leden van iederen Provincialen Tuchtraad; hij moet de taal van den Tuchtraad volkomen machtig zijn.

Voor ieder dezer leden wordt eveneens op dezelfde wijze een plaatsvervanger aangeduid.

De magistraat zal het voorzitterschap waarnemen, een vroedvrouw zal als ondervoorzitster, en een geneesheer als secretaris aangeduid worden door de gekozen leden van den Provincialen Tuchtraad. Samen vormen zij het Bureel.

De Provinciale Tuchtraad wordt aldus samengesteld voor den tijd van vier jaar.

In de provinciën Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg is de voertaal van de Tuchtraden het Nederlandsch.

In de provinciën Henegouwen, Luik, Namen en Luxemburg is de voertaal van de Tuchtraden het Fransch.

In de provincie Brabant worden twee Provinciale Tuchtraden opgericht; de eene met het Nederlandsch en de andere, met het Fransch als voertaal.

ART. 4.

Il est créé dans chaque province un Conseil de discipline provincial, comprenant un médecin et une sage-femme par arrondissement judiciaire et un magistrat de première instance.

Les médecins sont élus par les membres du Conseil de l'Ordre des Médecins de la province.

Les sages-femmes doivent être de nationalité belge, âgées d'au moins 35 ans et inscrites depuis cinq ans au moins à la Commission médicale provinciale.

Elles sont élues par les sages-femmes inscrites à la Commission médicale provinciale.

Le magistrat est désigné par le Roi sur une liste de trois candidats présentée par les membres élus de chaque Conseil provincial de discipline; il doit avoir une connaissance parfaite de la langue du Conseil de discipline.

Pour chacun de ces membres, il est désigné un suppléant dans les mêmes conditions.

Le magistrat assumera la présidence, une sage-femme sera désignée comme vice-présidente et un médecin comme secrétaire, par les membres élus du Conseil provincial de discipline. Ensemble, ils constitueront le Bureau.

Le Conseil provincial de discipline sera composé ainsi pour une durée de quatre ans.

Dans les provinces d'Anvers, de Flandre Orientale, de Flandre Occidentale et du Limbourg, la langue véhiculaire des Conseils de discipline est le néerlandais.

Dans les provinces du Hainaut, de Liège, de Namur et de Luxembourg, la langue véhiculaire est le français.

Dans la province de Brabant, il est créé deux Conseils provinciaux de discipline, l'un d'expression néerlandaise et l'autre d'expression française.

De eerste heeft rechtsmacht over de vroedvrouwen, die in de gemeenten, waarvan de bestuurstaal het Nederlandsch is, woonachtig zijn. De tweede heeft rechtsmacht over de vroedvrouwen, die in de gemeenten, waarvan de bestuurstaal het Fransch is, woonachtig zijn. De vroedvrouwen, die woonachtig zijn in de administratief tweetalige gemeenten van Brabant, hebben de keuze tusschen de twee provinciale tuchtraden.

ART. 5.

De verkiezing geschiedt bij geheime stemming.

Al de bij de Provinciale Geneeskundige Commissie ingeschreven vroedvrouwen zijn verplicht te stemmen; herhaalde onthouding van stemmen, zonder wettige reden, geeft aanleiding tot de bij deze wet voorziene straffen, uitgezonderd de schorsing en het definitief verbod de vroedkunde uit te oefenen.

In geval van ontslag of overlijden van een werkend lid wordt dit vervangen door den plaatsvervanger, die de meeste stemmen behaalde. Wanneer twee plaatsvervangers hetzelfde aantal stemmen hebben bekomen heeft het oudste lid in jaren den voorrang.

De leden zijn niet onmiddellijk herkiesbaar na het vervallen van hun mandaat.

ART. 6.

Er worden twee Raden van Beroep ingesteld, eene met het Nederlandsch als voertaal en eene met het Fransch als voertaal.

Deze Raden van Beroep bestaan uit: drie geneesheeren, drie vroedvrouwen en één magistraat van het Hof van Beroep.

De geneesheeren worden verkozen door al de leden van de Provinciale Tuchtraden en dezelfde taalgroep.

De vroedvrouwen worden verkozen door de vroedvrouwen gekozen in

Le premier a juridiction sur les sages-femmes domiciliées dans les communes ayant le néerlandais comme langue administrative; le second a juridiction sur les sages-femmes domiciliées dans les communes dont le français est la langue administrative. Les sages-femmes domiciliées dans les communes administrativement bilingues du Brabant ont le choix entre les deux Conseils provinciaux de discipline.

ART. 5.

L'élection se fait au scrutin secret.

Toutes les sages-femmes inscrites à la Commission médicale provinciale sont tenues de voter; l'abstention répétée au scrutin, sans motif légitime, donne ouverture aux sanctions inscrites dans la présente loi, hormis la suspension et l'interdiction définitive d'exercer la profession de sage-femme.

En cas de démission ou de décès d'un membre effectif, celui-ci est remplacé par le suppléant ayant obtenu le plus de voix. Au cas où deux suppléants auraient obtenu un nombre égal de voix, la priorité est donnée au membre le plus âgé.

Les membres ne sont pas immédiatement rééligibles après l'expiration de leur mandat.

ART. 6.

Il est créé deux Conseils d'appel, l'un d'expression néerlandaise, l'autre d'expression française.

Ces Conseils d'appel comprennent trois médecins, trois sages-femmes et un magistrat de la Cour d'appel.

Les médecins sont élus par tous les membres des Conseils provinciaux de discipline appartenant au même groupe linguistique.

Les sages-femmes sont élues par les sages-femmes élues dans les Conseils

de Vlaamsche Tuchtraden voor den Vlaamschen Raad van Beroep; in de Franschtalige Tuchtraden voor den Franschtaligen Raad van Beroep.

De magistraat wordt aangesteld voor de twee Raden van Beroep.

De magistraat wordt door den Koning benoemd op een lijst van drie candidaten voorgesteld door de gekozen leden van de beide Raden van Beroep. Hij moet de talen van de beide Raden van Beroep volkomen machtig zijn.

Voor ieder lid wordt eveneens in dezelfde voorwaarden een plaatsvervanger aangeduid.

ART. 7.

Ingeval van klacht ingediend hetzij door derden, door geneesheeren of door vroedvrouwen, gaat het Bureel van den Provincialen Tuchtraad over tot alle nuttige onderzoeken, roept den Provincialen Raad bijeen en legt hem de zaak voor.

Wanneer de klacht een geschil betreft, tracht het Bureel partijen te verzoenen en stelt een verslag van verzoening of niet-verzoening op.

ART. 8.

De Tuchtstraffen zijn :

- 1º de waarschuwing;
- 2º de afkeuring;
- 3º de berisping;
- 4º de schorsing van het uitoefenen van het beroep van vroedvrouw gedurende hoogstens twee jaar;

5º de uitsluiting met verbod het beroep van vroedvrouw uit te oefenen, den titel of het kenteken of kleedij van vroedvrouw te dragen.

De aanwezigheid van de twee derden der leden, bijgestaan door den door den Koning aangewezen magistraat, wordt vereischt opdat een beslissing van den Tuchtraad geldig weze; voor de uitspraak van 4º en 5º wordt de

flamands de discipline pour le Conseil d'appel flamand; dans les Conseils français de discipline pour le Conseil d'appel d'expression française.

Le magistrat est désigné pour les deux Conseils d'appel.

Le magistrat est désigné par le Roi sur une liste de trois candidats présentée par les membres élus des deux Conseils d'appel. Il doit avoir une connaissance parfaite des langues des deux Conseils d'appel.

Pour chaque membre, il est désigné un suppléant dans les mêmes conditions.

ART. 7.

En cas de plainte émanant soit de tiers, soit de médecins ou de sages-femmes, le Bureau du Conseil provincial de discipline procède à toutes les instructions utiles, et soumet la cause au Conseil provincial convoqué par ses soins.

Lorsque la plainte comporte un différend, le Bureau s'efforce d'amener l'accord des parties et dresse un procès-verbal de conciliation ou de non-conciliation.

ART. 8.

Les peines disciplinaires sont :

- 1º l'avertissement;
- 2º la censure;
- 3º la réprimande;
- 4º la suspension du droit d'exercer la profession de sage-femme pendant un terme qui ne peut excéder deux années;

5º l'exclusion avec interdiction d'exercer la profession de sage-femme et de porter le titre, l'insigne ou l'uniforme de sage-femme.

La présence des deux tiers des membres, assistés du magistrat désigné par le Roi, est requise pour qu'une délibération du Conseil de discipline soit valable; pour l'application des sanctions sub 4º et 5º, la majorité des

meerderheid der $\frac{2}{3}$ der aanwezige stemmen vereischt.

Elke sanctie wordt definitief dertig dagen nadat zij aan belanghebbende werd beteekend, behalve in geval van beroep.

De Tuchtraad is verplicht binnen de vier en twintig uren nadat de sanctie definitief werd, aan de Provinciale Geneeskundige Commissie kennis te geven van de straffen ingevolge de alinea's 4 en 5 van dit artikel uitgesproken.

De overtreding van het definitief verbod de vroedkunde in België uit te oefenen evenals het uitoefenen van het beroep gedurende de schorsing vallen onder toepassing der straffen tot beteugeling van onwettige uitoefening der geneeskunde.

Het onwettig dragen van den titel, het erkenningsteeken of de kleedij van vroedvrouw, kan eveneens gestraft worden met een geldboete van 50 tot 2,000 frank en een gevangenzetting van acht dagen tot twee jaar of met een van beide straffen.

Geen enkel tuchtstraf zal uitgesproken worden tenzij nadat de betrokken vroedvrouw zal gedagvaard zijn en gelegenheid zal gehad hebben zich te verdedigen. Te dien einde, zal zij minstens veertien dagen op voorhand opgeroepen worden. Zij mag zich door een of meer raadgevers of -geefsters laten bijstaan.

Geen enkel strafmaatregel mag getroffen worden op grond van godsdienstige, wijsgeerige of politieke overtuiging.

ART. 9.

De magistraat, de geneesheeren of de vroedvrouwen leden van den Provincialen Tuchtraad, alsook de partijen, kunnen binnen de veertien dagen, tegen de beslissing van den Provincialen Tuchtraad beroep aantekenen bij den Raad van Beroep.

deux tiers des membres présents est requise.

Toute sanction devient définitive trente jours après avoir été notifiée à l'intéressée, sauf en cas d'appel.

Le Conseil de discipline est tenu dans les vingt-quatre heures après que la sanction est devenue définitive, de notifier à la Commission médicale provinciale les peines prononcées conformément aux 4^o et 5^o du présent article.

Les contrevenantes à l'interdiction définitive d'exercer la profession de sage-femme en Belgique, comme à celle de la suspension et pendant la durée de celle-ci, sont passibles de l'application des lois pénales réprimant l'exercice illégal de l'art de guérir.

Le port illégal du titre, de l'insigne ou de l'uniforme de sage-femme est également passible d'une amende de 50 à 2,000 francs et d'un emprisonnement de huit jours à deux ans ou d'une de ces peines seulement.

Aucune peine disciplinaire ne sera prononcée sans que la sage-femme intéressée ait été citée et mise à même de se défendre. A cette fin, elle sera convoquée au moins quatorze jours à l'avance. Elle peut se faire assister par un ou plusieurs conseils des deux sexes.

Aucune sanction disciplinaire ne sera prise pour des motifs religieux, philosophiques ou politiques.

ART. 9.

Le magistrat, les médecins ou les sages-femmes, membres du Conseil provincial de discipline, ainsi que les parties, peuvent, dans les quinze jours, interjeter appel auprès du Conseil d'appel, contre la décision du Conseil provincial de discipline.

Tegen de definitieve beslissing van den Raad van Beroep is, vanwege den magistraat, de geneesheeren of de vroedvrouwen leden van den Raad van Beroep, alsmede door partijen, verzet mogelijk bij het Hof van Verbreking, volgens de regelen in burgerlijke zaken gevolgd.

ART. 10.

De beraadslagingen van de Provinciale Tuchtraden en van de Raden van Beroep, worden in een verslagboek opgeteekend en door den voorzitter en den secretaris onderteeekend.

De beraadslagingen, die een tuchtsraf uitspreken, moeten met redenen omkleed worden.

ART. 11.

De leden van de Provinciale Tuchtraden en van de Raden van Beroep zijn tot het beroepsgeheim gehouden voor alle zaken, waarvan zij bij de uitoefening van hun ambt kennis gekregen hebben.

ART. 12.

Een koninklijk besluit zal bepalen :
de voorwaarden en de modaliteiten van de verkiezingen;

de vormen en termijnen van beroep tegen de verkiezingen, alsmede de overheid gelast uitspraak te doen over deze beroepen;

de bevoegdheden van de voorzitters en de secretarissen;

de algemeene voorwaarden van werking en beheer.

Het bepaalt eveneens de modaliteiten die het gebruik der talen regelen in de zaken waarbij de vroedvrouwen betrokken zijn, die woonachtig zijn in een gemeente, waarvan de bestuurstaal deze niet is voorzien bij artikel 4 voor de Provinciale Tuchtraden.

Les décisions définitives prononcées par le Conseil d'appel sont susceptibles d'être déferées à la Cour de Cassation, conformément aux règles suivies en matière civile, par le magistrat, les médecins ou sages-femmes, membres du Conseil d'appel, ainsi que par les parties.

ART. 10.

Les délibérations des Conseils provinciaux de discipline et des Conseils d'appel sont consignées dans un registre de procès-verbaux et signées par le Président et le Secrétaire.

Les délibérations qui prononcent une peine disciplinaire doivent être motivées.

ART. 11.

Les membres des Conseils provinciaux de discipline et des Conseils d'appel sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

ART. 12.

Un arrêté royal déterminera :

les conditions et modalités des élections;

les formes et délais de recours contre l'élection et l'autorité chargée de statuer sur ces recours;

les attributions des présidents et secrétaires;

les conditions générales de fonctionnement et d'administration.

Il déterminera également les modalités réglant l'emploi des langues dans les affaires où sont mises en cause des sages-femmes, domiciliées dans une commune dont la langue administrative est autre que celle prévue à l'article 4 pour les Conseils provinciaux de discipline.

ART. 13.

Deze wet treedt in voege op den datum bepaald bij het koninklijk besluit dat de overgangsmaatregelen voor het opmaken van de lijsten voor de eerste twee verkiezingen vaststelt.

H. GRAVEZ,
V. DEWALS,
G. GOFFIN,
L. SASSERATH,
M. SOBRY.

ART. 13.

La présente loi entrera en vigueur à la date indiquée par l'arrêté royal qui fixera les mesures transitoires pour l'établissement des listes pour les deux premières élections.